

and submit to Parliament a report relating to the conduct of his office and the discharge of his duties under this Act during the preceding year including his recommendations, if any, for proposed changes to this Act that the Ombudsman deems necessary or desirable.

activités pour l'année précédente, assorti éventuellement de ses recommandations quant aux modifications qu'il estime souhaitable d'apporter à la présente loi.

Special reports

204.24 (1) The Ombudsman may, at any time, make a special report to Parliament referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Ombudsman where, in the opinion of the Ombudsman, the matter is of such urgency or importance that a report thereon should not be deferred until the time provided for transmission of the next annual report of the Ombudsman under section 204.23.

204.24 (1) L'ombudsman peut également présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question relevant de sa compétence et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'au moment du rapport annuel suivant.

5 Rapport spécial

Reply to be attached to report

(2) The Ombudsman shall attach to every report made under this section a copy of any reply made by any bank concerned.

(2) Il est tenu de joindre à tout rapport prévu par le présent article le texte des réponses faites par la banque concernée.

Incorporation des réponses

Contents of report

204.25 The Ombudsman may disclose in any report made under subsection 204.22(3) or section 204.23 or 204.24 such matters as in his opinion ought to be disclosed in order to establish the grounds for any conclusions and recommendations contained therein.

204.25 L'ombudsman peut rendre publics dans ses rapports les éléments nécessaires, selon lui, pour étayer ses conclusions et recommandations.

Divulgateion

Transmission of report

204.26 (1) Every report to Parliament made by the Ombudsman under subsection 204.22(3) or section 204.23 or 204.24 shall be made by being transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling respectively in those Houses.

204.26 (1) La présentation des rapports de l'ombudsman au Parlement s'effectue par remise au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leur chambre respective.

20 Transmission des rapports au Parlement

Reference to parliamentary committee

(2) Every report referred to in subsection (1) shall, after it is transmitted for tabling pursuant to that subsection, be referred to the committee designated or established by Parliament.

(2) Les rapports sont, après leur dépôt, renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement.

25 Renvoi en comité

Confidentiality

204.27 Subject to this Act, the Ombudsman shall not disclose any information that comes to his knowledge in the performance of his duties and functions under this Act.

204.27 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'ombudsman est tenu au secret en ce qui concerne les renseignements dont il prend connaissance dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi.

Secret